

Un chevreau	Had gadya,
<p>Had gadya, had gadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata chounra, veakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata kalba, venachah lechounra, deakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata houtra, vehika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata noura, vesaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata maya vekhava lenoura, déssaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata tora vechata lemaya, dekhava lenoura, déssaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata hachohèt vechahat letora, dechata lemaya, dekhava lenoura, déssaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p> <p>Veata mal'akh hamavèt, vechahat lechohèt, déchahat letora, dechata lemaya, dekhava lenoura, déssaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p>	<p>סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא שׁוֹנְרָא, וְאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא כְּלָבָא, וְנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא חוּטְרָא, וְהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא נוּרָא, וְשָׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא מֵיָא, וְכַבָּה לְנוּרָא, דְּשָׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא תוּרָא, וְשַׁתָּה לְמֵיָא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשָׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא הַשׁוּחַט, וְשַׁחַט לְתוּרָא, דְּשַׁתָּה לְמֵיָא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשָׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p> <p>וְאַתָּא מְלֹאדַּי הַמְּנוֹת, וְשַׁחַט לְשׁוּחַט, דְּשַׁחַט לְתוּרָא, דְּשַׁתָּה לְמֵיָא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשָׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכְּלָבָא, דְּנִשְׁפָּד לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא, דְּזִבֵּן אַבָּא בְּתַרֵּי זִוְיָי. סד גְּדִיָּא, סד גְּדִיָּא</p>

<p>Veata haKadoch baroukh Hou, vechahat lemal'akh hamavèt, déchahat lechohèt, déchahat letora, dechata lemaya, dekhava lenoura, déssaraf lehoutra, déhika lekalba, dénachah lechounra, déakhal legadya, dizvan aba bitré zouzé, had gadya, had gadya.</p>	<p>נאָתאָ הקדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְשַׁחַט לְמַלְאָךְ הַמַּוֹת, דְּשַׁחַט לְשׁוֹחַט, דְּשַׁחַט לְתוֹרָא, דְּשַׁחַט לְמִיָּא, דְּכַבֵּה לְנוֹרָא, דְּשַׁרְף לְחוּטְרָא, דְּהַכֵּה לְכַלְפָּא, דְּנִשֵּׁף לְשׁוֹנְרָא, דְּאָכַלָּה לְגַדְיָא, דְּזָבַן אַבָּא בְּתַרֵּי זַוְיָי. סָד גַּדְיָא, סָד גַּדְיָא</p>
---	--

Francais	Judeo arabe (marocain)
Un petit agneau	HAD GADIA :
Un petit agneau, un petit agneau, que mon père avait acheté pour deux sous	HAD EL JDIOUA, HAD EL JDIOUA, DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
Un petit agneau, un petit agneau	
le chat est arrivé et il a mangé l'agneau, que mon père avait acheté pour deux sous.	OU JAT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
Un petit agneau, un petit agneau	
Le chien est arrivé et a mordu le chat qui a mangé l'agneau, que mon père avait acheté pour deux sous	OU JAT EL KLIBA LI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
Un petit agneau, un petit agneau	
Et le bâton est arrivé et il a frappé le chien qui avait mordu le chat qui avait mangé l'agneau,	OU JAT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
que mon père avait acheté pour deux sous	
Un petit agneau, un petit agneau	
le feu est arrivé et il a brûlé le bâton qui a frappé le chien, qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau que mon père avait acheté pour deux sous.	OU JAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
Un petit agneau, un petit agneau	
l'eau est arrivée et elle a éteint le feu, qui a brûlé le bâton, qui a frappé le chien	OU JAT EL MOUIOUA DI TFAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.
qui a mordu le chat qui a mangé l'agneau que	

mon père avait acheté pour deux sous.

Un petit agneau, un petit agneau le bœuf est arrivé et il a bu l'eau

qui a éteint le feu, qui a brûlé le bâton qui a frappé le chien, qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau que mon père avait acheté pour deux sous.

Un petit agneau, un petit agneau

Et le chochet est arrivé et il a égorgé le bœuf qui a bu l'eau, qui a éteint le feu

qui a brûlé le bâton qui a frappé le chien qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau

qui a frappé le chien, qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau,

Un petit agneau, un petit agneau

Et l'ange de la mort est arrivé et il a tué le chochet qui a égorgé le bœuf, qui a bu l'eau

qui a éteint le feu, qui a brûlé le bâton, qui a frappé le chien, qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau, que mon père avait acheté pour deux sous.

Un petit agneau, un petit agneau

Et le Saint Béni-Soit-Il est arrivé et il a fait mourir l'ange de la mort qui a saigné le chochet

qui a égorgé le bœuf, qui a bu l'eau qui a éteint le feu, qui a brûlé le bâton

qui a frappé le chien, qui a mordu le chat, qui a mangé l'agneau que mon père avait acheté pour deux sous.

Un petit agneau, un petit agneau

OU JA EL TAOUER DI CHERB EL MOUIOUA DI TFAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.

OU JA EL CHOKHET DI DBEH EL TAOUER DI CHERB EL MOUIOUA DI TFAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.

OU JA MELKH HA MAOJET DI KTEL EL CHOKHET DI DBEH EL TAOUER DI CHERB EL MOUIOUA DI TFAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.

OU JA HAKADOCH BAROUKH HOU OU KTEL MELKH HA MAOJET DI KTEL EL CHOKHET DI DBEH EL TAOUER DI CHERB EL MOUIOUA DI TFAT EL AOUIFIA DI KHARGUIT EL ASSIOUA DI DERBIT EL KLIBA DI ADIT EL KTITA LI KLIT EL JDIOUA DI JAB LI BABA BE JOUJ EL FLOUSS.

